L’Ucraina vista tra le foto-ricordo di Liuba Yakubovska



Україна крізь призму фотоспогадів Люби Якубовської

Nella zona dove vivevo io, a Kozova della regione di Ternopil, non c'è così tanta povertà come mostrano le immagini dell'Ucraina in televisione. Dalla finestra di casa mia si vede questo panorama, quelli gialli sono girasoli. - Foto di Modesto Cappelletti 2021



Там, де я жила — у Козові, Тернопільської області — немає такої бідності, як показують Україну по телебаченню. З вікна мого будинку відкривається такий краєвид, а це жовтіють соняшникові поля. — Фото Модесто Каппеллетті, 2021 рік.



Casa di campagna al tempo della nonna. Io non ho ricordi di case così. - Anni ‘20

Сільський будинок за часів бабусі. У мене немає спогадів про такі оселі. — 1920-ті роки

Qui si vede mio padre quando studiava agraria all'università di Odessa.
Lui era agronomo. - Anni ‘50.



На цьому фото мій батько під час навчання, на агрономічному факультеті, в Одеському університеті. Він був агрономом. — 1950-ті роки .



Questa è mia madre con sua sorella e suo cugino. Pure lei studiava. Si può vedere l’abbigliamento del tempo. - Anni ‘50

Це моя мама з сестрою та двоюрідним братом. Вона також була студенткою. Тут добре видно одяг того часу. — 1950-ті роки



Questo è mio padre che suona la fisarmonica, uno strumento tradizionale anche da noi. - Anni ‘50

Це мій батько грає на баяні — традиційному інструменті й для нашої країни. — 1950-ті роки

Questa sono io all’asilo, facevamo la festa d’autunno. - 1966



Це я в дитячому садку на Святі осені. — 1966 рік

Questo è il cugino di mio marito il giorno del matrimonio; è una testimonianza della nostra cultura. - 1980



Це двоюрідний брат мого чоловіка на своєму весіллі. Це справжнє свідчення нашої культури. — 1980 рік

Qui sono con i miei compagni di università. In autunno dovevamo andare tutti insieme nei campi a raccogliere il granoturco. - 1982/83



Тут я зі своїми однокурсниками. Восени нас усіх відправляли в поля на збір кукурудзи. — 1982/83 навчальні роки

Qui stavo facendo tirocinio pedagogico. Avevamo il fazzoletto rosso che da noi si chiamava “pionier”. Io facevo parte della giuria dei giochi organizzati coi bambini con altre tirocinanti e due insegnanti esperti. 1982/83



Тут я під час педагогічної практики. На нас були червоні галстуки, які в нас називали «піонерськими». Разом з іншими практикантками та двома досвідченими вчителями я була в журі ігор, організованих для дітей. — 1982/83 роки



Qui sono col mio primo marito. Lui stava facendo la leva obbligatoria. - 28.7.1985

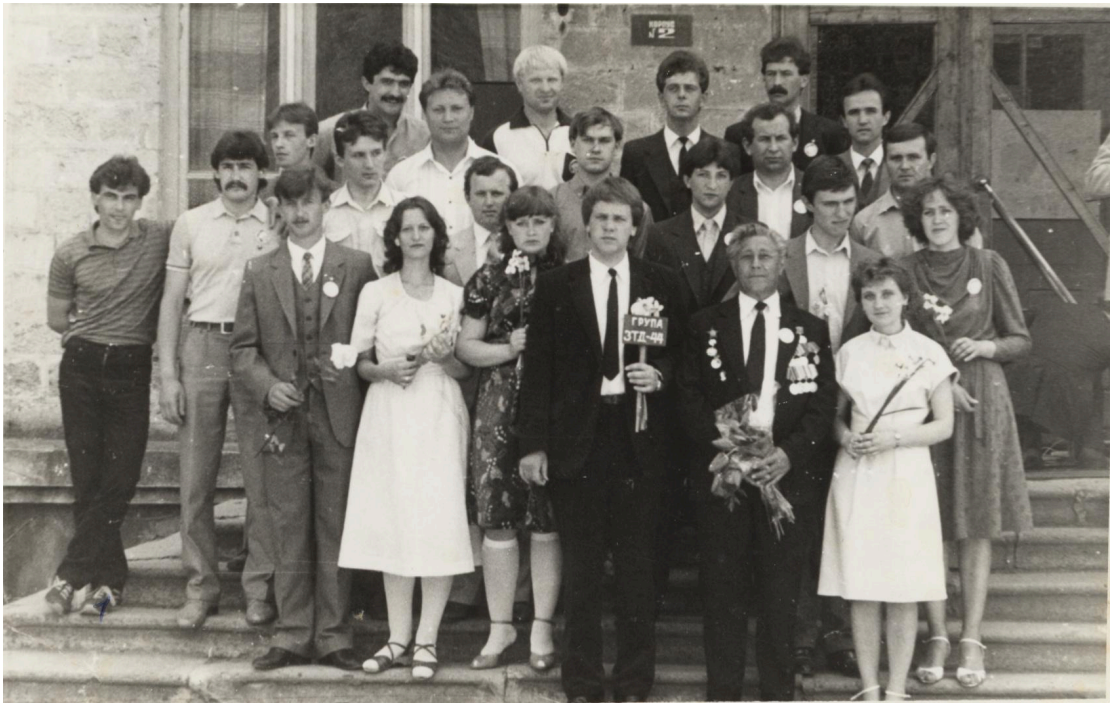
Тут я зі своїм першим чоловіком. Він тоді проходив строкову військову службу. — 28 липня 1985 року



Qui sono con un’amica quando andavo all'università. Indossavamo copricapi e colletti di pelliccia perché era molto freddo, c’erano 20 gradi sotto zero. - 1985

На цьому фото я з подругою в студентські роки. Ми в хутряних шапках і комірах, бо мороз сягав мінус 20 градусів. — 1985 рік

Questo era il mio gruppo al termine dell’università. C’erano molti maschi. Il professore era un eroe di guerra e portava le sue medaglie sulla giacca. - 1985/86



На цьому фото моя випускна студентська група. Серед нас було багато хлопців. Наш професор, ветеран війни, носив свої медалі на піджаку. — 1985/86 навчальні роки



Questo è il mio orgoglio: sono diventata cittadina italiana. - 2024

Це моя гордість: я стала громадянкою Італії. — 2024 рік

Il 23 settembre 2026 Liuba ha collaborato con

Ecomuseo
Valle dei Laghi

Archivio della Memoria

partecipando al progetto

OLTRE CONFINI
E GENERAZIONI
STORIE DI EMIGRAZIONE
IN VALLE DEI LAGHI

con queste foto commentate
e rilasciando questa intervista sulla sua esperienza di migrante:
https://archiviomemoria.ecomuseovalledeilaghi.it/s/archivio/item/15327